

‘Ahora no soy un cero a la izquierda’

Este relato fue contado por Amai (madre) Toriro antes de fallecer en Zimbabwe en 2010 debido a una enfermedad relacionada con el SIDA. El principal mensaje que ella quería dar a conocer a los lectores era que había cambiado su vida al participar activamente para ayudar a un club de salud comunitaria. No murió sola ni angustiada, sino que sobre todo, ella supo que era alguien...no un cero a la izquierda.

Me llamo Amai (madre) Toriro. Ésta es la historia de cómo mi vida cambió cuando me vinculé a un club de salud. En 1995, mi esposo me abandonó. Me dejé sola con mis siete hijos y se marchó a la ciudad (regresó seis años más tarde, pero estaba enfermo de SIDA y murió en el 2003).

Mi esposo no me dejó nada. Al principio, pasamos una época difícil pues no teníamos dinero, pero luego me vinculé al Club de Salud Comunitaria que fue fundado por la Organización AHEAD en Zimbabwe (el club se encuentra ubicado en el distrito de Makoni en la provincia de Manicaland en Zimbabwe). A nuestro club lo llamábamos ‘Rujeko’ que quiere decir luz. Asistí a las sesiones de salud cada semana durante seis meses y aprendí sobre muchas cosas: cómo prevenir la diarrea, la esquistosomiasis, la malaria, las enfermedades de la piel, los parásitos e incluso el VIH/SIDA, pero lo más importante fue que aprendí como cuidar a mi familia mediante una buena higiene. Terminé todas las 20 lecciones sobre salud y me gradué obteniendo mi certificado en 1996. El año siguiente mis hijos y yo cavamos una letrina de foso y nuestro propio pozo profundo.

Después instalé una bomba manual en el pozo con el dinero que había ganado. Me convertí en presidenta de nuestro club en 1998.

Nos dejaban tareas todas las semanas para mejorar nuestro estilo de vida. Construí un estante donde poner las ollas y los platos para que se secaran sin tocar el piso. Cavé un foso para la basura y mantenía mi patio limpio. Mi cocina era tan bonita, con estantes de arcilla hechos a mano y todo bien distribuido. Tapábamos el agua adecuadamente y tomábamos agua potable cuidadosamente con un cucharón. Estamos conscientes de que el agua contaminada así como los alimentos y las manos sucias causan diarrea. Nuestros hijos ya no se enferman debido a sus buenos hábitos de higiene.

En 1999, cada una de las afiliadas al club recibió capacitación en una habilidad específica que les permitiera ganar dinero trabajando. Aprendimos a tejer toldillos y otras aprendieron a prensar aceite para hacer jabón. En las áreas donde vivimos, más de 100 personas se vincularon a un proyecto para fabricar papel. Mis dos hijos también recibieron capacitación y consiguieron un trabajo de tiempo completo fabricando papel. Durante los tiempos difíciles en Zimbabwe, esto nos ayudó a subsistir mientras ellos iban a Harare donde fabricaban papel.

En nuestro club, algunas personas recibieron entrenamiento en apicultura. Debíamos plantar bosques porque las abejas necesitaban árboles, por eso tenemos muchas zonas verdes en el área donde vivimos. Empecé simplemente con una choza de barro, pero con los ingresos que obtuve de la venta de hierbas y verduras, pude construir una casa de cuatro habitaciones, haciendo mis propios ladrillos y utilizando láminas de hierro para el techo. Todas tenemos jardines de hortalizas y hierbas, y ahora cuento con riego por goteo. Gano lo mismo que un trabajador de oficina con la venta de verduras, hierbas y miel.

Para mí como mujer, algo muy importante es cuidar mi casa y a mis hijos. Con mis ingresos les pagué el estudio hasta que terminaron su educación básica secundaria. Incluso les dije que si querían una mejor vida, debían capacitarse en algo. Por eso, todos mis hijos se vincularon a los clubes. Incluso todos mis amigos estaban en el club donde cada semana nos reuníamos y planeábamos nuestros proyectos. Sencillamente me siento feliz, libre y complacida con cada una de las actividades que realizamos. Ahora, tengo confianza en mí misma porque poseo el conocimiento y las habilidades para vivir bien.

Nuestro club de salud ayuda a aquellas personas que tienen problemas en la aldea. Además, sabemos cómo curar



Mujeres fuertes: Mujeres del Club de Salud Comunitaria obtienen su certificado tras concluir sus sesiones de capacitación durante 6 meses. La señora Toriro se encuentra en el centro de la fotografía junto con la coordinadora de Proyectos Josephine Mutandiro (a la izquierda) y la instructora, la señora Rezen (a la derecha).

Continúa en la página 2

El contenido del boletín no refleja necesariamente las políticas del IRC, WSSCC o Cinara.

Dirección Postal: Instituto Cinara - Universidad del Valle, Calle 13 No. 100 - 00 Edificio 341. Apartado Aéreo: 25157.

Edición general: Rodrigo Galvis. Contribuciones: IRC - Caridad Machín (camacho@irc.nl),

WSSCC - David Trouba (david.trouba@wsscc.org) y Cinara - Rodrigo Galvis (rodrigo.galvis@correounivalle.edu.co),
Johanna Vidal (johvidal82@hotmail.com).

Boletín en línea: [www.noticias.irc.nl] [<http://cinara.univalle.edu.co/index.php?seccion=BOLETIN&tipo=BIMESTRAL>]



ÍNDICE DE TEMAS

Noticias Temáticas

- Ahora no soy un cero a la izquierda **Página 1**
- Festejando la gestión comunitaria del agua en Cochabamba **Página 2**
- Sistema Municipal de Ayuda en la operación y mantenimiento de recursos municipales **Página 3**
- De los Países Bajos a Ghana: la historia de un rey **Página 4**
- Romper las reglas o arreglar las fugas **Página 5**

Noticias del WSSCC

- La sociedad civil deja su huella en SACOSAN **Página 6**
- SACOSAN IV se concentra en la amenaza que representa la defecación al aire libre **Página 6**
- Noticias del Secretariado del WSSCC **Página 7**

Noticias del IRC

- Vietnam: aspectos destacados del Taller sobre Cadenas de Suministro y Financiamiento para el Saneamiento Rural **Página 8**
- Los recursos hídricos nunca se agotan con los Comités Funcionales de Usuarios del Agua **Página 9**
- Nuevo personal en los programas del IRC **Página 9**

Noticias de Latinoamérica

- Duraznillo ahora una comunidad más sana **Página 10**

Noticias de Cinara

- Construyendo proyectos sostenibles a partir de la formación de facilitadores(as) **Página 11**
- Conferencistas invitados en AGUA 2011 **Página 12**

Viene de la página 1

pequeñas infecciones que sufren las personas que viven con SIDA. Soy instructora en nutrición para ZimAHEAD en el distrito. Capacito a los cuidadores sobre cómo tratar a los clientes y cuidar a los enfermos. Tengo más de 70 variedades de hierbas en mi jardín. Conozco todos los nombres y sé cómo utilizarlas.

Nos ayudamos mutuamente cuando hay un funeral gracias a un préstamo renovable. Como miembros del club de salud, a menudo ayudamos a los niños huérfanos y las viudas que no tienen comida con donaciones de nuestras hortalizas y ropa.

Seguimos reuniéndonos cada semana para la planeación de proyectos. Jugamos baloncesto, nos recordamos mutuamente sobre las buenas prácticas y competimos para ver quién tiene la mejor casa. En nuestro distrito hay unos 20 clubes de salud iguales a Rujeko con más de 100 afiliados cada uno. En el distrito de Makoni hay más de 200 clubes de salud con unos 20 000 afiliados aproximadamente.

Hay muchas mujeres como yo con hogares limpios e inteligentes e hijos saludables que sobrevivirán y

serán fuertes. He sido feliz con lo que he hecho con el tiempo que he estado en la tierra, a pesar de que también tengo esta terrible enfermedad llamada SIDA y sé que pronto moriré.

Epílogo:

La señora Toriro falleció de SIDA en 2010, pero dejó atrás un excelente ejemplo con su energía y dedicación a la comunidad. Muchas personas asistieron a su funeral. A través de su arduo trabajo, ella salió adelante junto con su familia y, a pesar de haber fallecido prematuramente, estaba contenta con su vida. Ahora es recordada en todo el distrito de Makoni y, como alguna vez me lo mencionó, **"Ahora no soy un cero a la izquierda"**. Con frecuencia una mujer sola es impotente, pero no hay nada más fuerte que un grupo de mujeres motivadas.

Amai Toriro según el relato contado a Juliet Waterkeyn de Africa Ahead

Una de las historias ganadoras de un premio en el concurso sobre historias de 2011.



Una cocina impecable en el interior de una choza de barro

Festejando la gestión comunitaria del agua en Cochabamba

Para resolver los problemas que existen necesitamos trabajar en comunidad: limpiar caminos, cavar, limpiarlo todo, etc. Es la única manera en la que se consiguen buenos resultados, por eso queremos contar la experiencia de la Asociación Comunitaria de Agua Potable y Alcantarillado "22 de abril", que no conduce a un final del todo feliz, pero muestra que hemos logrado buenos resultados aunque aún tenemos muchos desafíos.

La falta de agua es un problema constante en la zona sur de Cochabamba en Bolivia, ya que la red de agua de la empresa pública Semapa no llega a esta zona. Además de no haber agua para abastecerla los proyectos que podrían hacerlo son a largo plazo y probablemente no reciban la atención adecuada de las autoridades. Es así que los vecinos afectados por la falta de agua potable para su consumo en muchos lugares han optado por organizarse y constituir un comité de agua, que trate de solucionar este problema.

La Asociación Comunitaria de Agua Potable y Alcantarillado "22 de Abril" fue creada en 2007. Se trata de una asociación de servicios públicos de carácter comunitario, sin fines de lucro, que tiene como objetivo principal administrar, operar y mantener el sistema de agua potable y/o saneamiento en los barrios de Entre Ríos, Trafalgar, Santa Fe y parte de Bello Horizonte (Villa Pagador-Distrito 14), distantes unos 45 minutos del centro de la ciudad en transporte público. Esta Asociación se constituyó porque los vecinos estaban a merced de la buena o mala voluntad de los aguateros, que representan al sector privado y son quienes manejan las cisternas con agua. Los vecinos se organizaron para gestionar



*La comunidad se reúne para limpiar la red.
Foto: Sonia Colque.*

proyectos para la instalación de redes de agua y dos tanques, etapa en la que aprendimos a ejercer el control social de la ejecución de las obras, creando un comité impulsor. En el momento se cuenta con 748 afiliados activos que se abastecen de agua mediante dos tanques, cada uno con capacidad de 125 000 litros.

Los tanques están ubicados en una pequeña colina muy cercana, con un camino hecho por la misma comunidad para que los carros cisterna (camiones que transportan agua) llenen los tanques para su posterior distribución a los usuarios. Sin embargo se presentan dificultades, sobre todo en la época de lluvia por el suelo gredoso. La Asociación de agua se financia a través del cobro de tarifas por consumo de instalación,

previo cumplimiento de los requisitos exigidos por el estatuto y reglamento interno; así como también por el financiamiento de proyectos, aportaciones y la cuota de los asociados.

Sabemos que este camino de la gestión comunitaria no es fácil. Cuesta llegar a consensos y ponerse de acuerdo, pero de lo que sí estamos convencidos es de que la unión hace la fuerza. Nuestro sistema funciona desde hace un año y medio y significa un gran logro. Aún nos queda mucho por lograr, por ejemplo la sostenibilidad del sistema, obtener asesoramiento técnico y la concientización del uso de agua ya que algunos vecinos la malgastan.

Motivados por el deseo de mejorar la dotación de agua, desde 2010 la Asociación participa del proyecto Yaku al Sur y se cuenta con apoyo técnico especializado. Una de las primeras actividades de este año fue la limpieza de la red, con el apoyo de un técnico del Centro de Aguas y Saneamiento Ambiental de la Universidad Mayor de San Simón, en la que participó toda la comunidad. Además de los costos como la compra del agua y el cloro necesario, cubiertos con fondos propios de la Asociación, se necesita del trabajo de todos para que las cosas marchen bien en una actividad tan grande. Este 22 de abril festejamos por los primeros 4 años de intenso trabajo, con encuentros y desencuentros, pero sobre todo con amigos que apostamos por la gestión comunitaria del agua.

Por: Sonia Colque, administradora de un comité de agua. Una de las historias ganadoras de un premio en el concurso sobre historias de 2011.

Sistema Municipal de Ayuda en la operación y mantenimiento de recursos municipales

El municipio de Drakenstein, al occidente de la Ciudad del Cabo, Sudáfrica, está utilizando un nuevo sistema de software para obtener una mejor comprensión de la gestión de recursos y el estado de operación y mantenimiento de seis plantas de tratamiento de aguas que sirven a 250 000 personas.

El software Sistema Municipal ayuda a ingenieros y controladores de procesos a generar informes para sus jefes políticos sobre la calidad de los afluentes que se descargan en los ríos. Además, contribuye para que la municipalidad pueda hacer seguimiento sobre el estado de la maquinaria, especialmente cuando necesita reparación o algún cambio.

Ronald Brown, ingeniero en Control de Desechos de Drakenstein, mencionó que si bien el software puede ser operado por controladores de procesos con bajos niveles de educación, los informes que realiza pueden ser comprendidos por políticos sin conocimientos técnicos. Brown destacó además que este software le ahorraría a la municipalidad millones en gastos de mantenimiento no planificados.

« En Sudáfrica tenemos problemas con los afluentes que llevan aguas contaminadas a nuestros ríos, por lo que necesitamos una herramienta de gestión que nos permita garantizar la calidad de este agua y también de nuestra infraestructura ».



Planta de Tratamiento de Agua Residual Ceres, una de las seis plantas donde Drakenstein está utilizando el Sistema de Apoyo Municipal.
Foto: Dick de Jong, IRC.

El Instituto de Aguas del Sur de África (Water Institute of Southern Africa, WISA) ha reconocido como pasos clave en la mejora del servicio la necesidad de incrementar la gestión, la operación y el mantenimiento de recursos, además de capacitar a los controladores de procesos de las Autoridades de Servicios de Agua (Water Services Authorities, WSAs).

El software fue creado en Sudáfrica por WAM Technology y está siendo usado en 38 municipios donde eWISA, la rama de WISA encargada del desarrollo de capacidades y del intercambio de conocimiento, ha subido datos y fotografías de las obras de tratamiento de aguas y acueductos a la base de datos de recursos. El software se puede usar para una amplia gama de propósitos que incluyen informes sobre:

- Calidad del agua, desempeño y eficiencia de plantas
- Manejo de activos, incluyendo inventarios, programación de mantenimiento, vida útil de equipos y costos de repuestos
- Gestión financiera
- Monitoreo de recursos (ríos, arroyos y pozos)
- Demanda de agua y activos de saneamiento
- Ayuda para el mantenimiento, incluyendo llamadas y programación de bitácoras

Uno de los principales usos es la presentación de informes mensuales al consejo: « el sistema hace un informe de lo que le pidamos; los consejeros locales no son personal técnico altamente calificado, son políticos e incluso ellos pueden interpretar nuestros informes ».

De Stellenbosch a Drakenstein

Brown se unió al municipio de Drakenstein desde Stellenbosch, municipio que utiliza el software de Municipal Assistant desde 2006, y obtuvo la prestigiosa certificación Blue Drop (Gota Azul) otorgada por el Ministerio del Agua a los mejores prestadores de servicios en Sudáfrica.

« En Drakenstein estábamos muy interesados en tomar en cuenta la experiencia de Stellenbosch y en cómo el sistema Municipal Assistant reforzó sus capacidades en relación con las plantas de tratamiento de agua y su funcionamiento », indicó Brown.

El municipio de Drakenstein le dio el visto bueno en junio de 2010, invirtiendo de 300 000 a 400 000 rands (EUR 30 000 a 40 000) en el paquete. Los creadores del software ayudaron a Drakenstein a introducir la información y las fotos de sus seis plantas de tratamiento de agua. El municipio invirtió también en capacitación de personal y se preparó para iniciar los informes en tiempo real en abril de 2011. Brown dijo que una vez que todos los controladores de procesos recibieran capacitación sobre el sistema, se agregaría un módulo de gestión de quejas que haría evidente cualquier acción atrasada. Señaló además: « Si algo no se lleva a cabo dentro de cierto límite de tiempo, el sistema entrega una nota que dice que no se hizo; si alguien de mantenimiento, por ejemplo, no actúa al recibir la queja por demora, entonces la queja es llevada a su jefe, quien puede tomar acciones ».

¿Qué tal la relación costo-beneficio?

Brown espera que el sistema pueda proporcionar una buena relación calidad - precio: « con sólo apretar un botón puedo tener el presupuesto o un informe para mis superiores, me da también las cifras sobre la vida útil que se pueden usar más adelante en la planificación, los costos operativos y de mantenimiento y las necesidades de gastos en gestión de capital. Podemos hacer seguimiento al desempeño de nuestros proveedores y ofrece además un sistema de

posicionamiento global (GPS) para monitorear la calidad del agua. Para mí es una buena herramienta de gestión, es un sistema de alerta que puede ayudar a evitar pérdidas de millones de rands en mantenimiento. Dentro de un año podré contarles más sobre su impacto ».

Dana Grobler de WAM Technology dijo que el hecho de que las municipalidades de Sudáfrica pudieran obtener la certificación Blue Drop y Green Drop fue un poderoso incentivo: « los líderes políticos de los municipios necesitan un buen sistema operacional que les entregue un buen nivel en la calidad del agua potable. Pueden conseguir una auditoría casi fotográfica de lo que el municipio logra o no ».

Costos

La licencia estándar cuesta 18 500 rands (EUR 1 850), la renovación anual 9 250 rands (EUR 925) y una cantidad adicional para capacitación. Cuando se celebró el Día Mundial del Agua en marzo de 2011, WAM Technology ya había capacitado entre 100 y 120 personas de 38 municipios sudafricanos. Además se están realizando proyectos piloto con el sistema en Malawi y Zimbabwe. Drakenstein está contemplando la posibilidad de usar Municipal Assistant para otros servicios como, por ejemplo, electricidad, manejo de residuos sólidos y carreteras. Sin embargo, Brown advierte que el sistema es cien por ciento útil si todos lo usan todos los días y que, además, « el rendimiento del programa depende de cómo lo usa el usuario ».

Entrevista con Ronald Brown desde el WaterCube en Ciudad del Cabo, marzo de 2011. [http://watercube.blip.tv/file/4909215]. Para una lista más completa de los componentes de Municipal Assistant, ir a Componentes del Asistente Municipal eWISA. [http://www.irc.nl/page/62933]

Dick de Jong, entrevistas en Ciudad del Cabo y Witzenberg, marzo de 2011.



Ronald Brown, Ingeniero del Departamento de Gestión de Residuos en la Localidad Municipal Drakenstein

De los Países Bajos a Ghana: la historia de un rey

« Cada año selecciono 4 o 5 aldeas y les pregunto a sus habitantes qué es lo que realmente quieren, no les impongo nada. Algunas de las 210 aldeas piden baños, otras una clínica, una escuela o instalaciones de agua, y nosotros tratamos de encontrar una forma de hacer realidad todas estas solicitudes ».

Estas no son las palabras de un planificador gubernamental o de una ONG tradicional, sino las palabras de un rey en Ghana, Sefrotwe Kakradae IV. Cuando fue coronado en 2007, convirtiéndose en el máximo líder del clan Aduana-Abrede, originario de Akwapim en el distrito del sur de Ghana (Aduanahene & Kingmaker), Sefrotwe Kakradae IV llevaba más de 10 años viviendo y trabajando en los Países Bajos. Estudió en la Universidad Tecnológica de Delft, luego se dedicó a la gestión estratégica en Ámsterdam y después se convirtió en rey.

« Mi familia no me habría perdonado si no hubiera aceptado este papel. Además, considero que éste es un llamado superior y una tarea íntima en la que puedo ayudar a crear una vida mejor y más sostenible para mi pueblo, de tal manera que puedan contribuir activamente a mejorar el mundo ». Y agregó: « sabía que la experiencia que acumulé durante los años que trabajé en los Países Bajos como gerente estratégico en rendimiento me sería de gran utilidad ».

Visite: [www.akinginghana.com]

Techos con goteras y agua lluvia

« Estoy orgulloso de haber cumplido una de las metas de la Fundación », mencionó.



Los niños en su antiguo salón de clases con goteras.

« Construimos una nueva escuela primaria en Coaltar, una clínica en Adamrobe, baños para una aldea en Edipa y también una escuela vocacional ». La Fundación King in Ghana, la Fundación Kofi Annan, y recursos personales ayudaron a construir esta escuela vocacional en Edipa, especializada en agricultura, ganadería, peluquería, costura, mecánica automotriz, carpintería, pintura, construcción, economía y estudios de tecnología en

informática y comunicaciones. Los primeros estudiantes fueron admitidos el 1º de abril de 2011.

[<https://picasaweb.google.com/112892832579>].

En la escuela como tal y en realidad en todo el trabajo de construcción se utiliza el agua lluvia: « Durante los proyectos, construimos un tanque para almacenar el agua lluvia que ahora se usa para descargar la cisterna de los baños; el agua lluvia también se usó para construir las instalaciones restantes. Ahora queremos hacer una piscina, un hostel, una cocina y una cancha de fútbol para la escuela teniendo siempre el agua lluvia como nuestra fuente de suministro de agua », indicó el rey. Él espera que las mensualidades de los estudiantes generen parte de los recursos necesarios para finalizar el proyecto. Sin embargo, también se encuentra en búsqueda de nuevos patrocinadores.

La Fundación King in Ghana ha reconstruido la escuela primaria de Coaltar: « Vi que cuando llovía, el agua entraba a las aulas mientras los niños estudiaban. Era muy triste ver esto. Me di cuenta que necesitábamos construir un edificio nuevo para los niños y le agradezco a Dios por haber podido lograrlo ».

El proyecto escolar comenzó en septiembre de 2010 y las aulas principales ya estaban terminadas en diciembre del mismo año. Con más aulas, la escuela ha podido aceptar un mayor número de estudiantes: « contratamos a un profesor nuevo para ir a la par del crecimiento, el pago a los profesores proviene de pequeños aportes de los padres ».

Vea más imágenes en: [<http://tinyurl.com/6azbejo>]

Apoyo a las aldeas para eliminar la defecación al aire libre

En Edipa, las personas se quejaban de que era peligroso salir a defecar entre los arbustos por las noches, especialmente para las mujeres. « Construimos baños e implementamos algunas políticas para organizar su uso. Cuando se sorprende a alguien defecando entre los arbustos, se le multa. Esto se decidió en una reunión con la comunidad y ahora la aldea está libre de defecación al aire libre ». Una persona de la aldea recibe un salario mensual para que limpie los baños y se asegure de que la gente los mantenga limpios y tiren de la cadena al finalizar el día. [http://www.youtube.com/watch?v=_LkRdxq8wmmM].

En junio de 2010, el rey lanzó el proyecto "Royal Black Queens" (Reinas Negras Reales) que ha entregado microcréditos a 420 mujeres para que inicien su propio puesto de mercado. Esto ha mejorado la calidad de vida de las familias, pues ahora ellas pueden pagar las mensualidades de las escuelas, adquirir planes de atención médica y comprarle comida más saludable a sus hijos. El microcrédito no elimina la pobreza, pero ayuda a los padres a crear un mejor futuro para sus hijos. Además, las mujeres beneficiarias de este servicio reciben capacitación básica en computadores gratuitamente. A partir de abril de 2011 también han podido aprender a leer y escribir. En este

momento, hay cerca de 1 500 mujeres en la lista de espera, ansiando obtener un microcrédito. Todos los inversionistas que colocan su dinero en estos microcréditos obtienen un interés anual del 5 por ciento. Visite [www.royalblackqueens.com].

La Fundación tiene planeado trabajar en el hermanamiento de escuelas entre Ghana y los Países Bajos. Para más información ir al sitio web de la Fundación: [<http://www.akinginghana.nl>].

Lecciones de un rey

« Yo le aconsejaría a las personas interesadas en iniciar proyectos en Ghana que busquen a las personas indicadas. Por ejemplo, es muy importante saber quién es el propietario del terreno donde se quiere construir para no verse involucrado en problemas legales », señala Sefrotwe Kakradae IV. También indica: « Aprendí que es sumamente importante buscar un buen contratista porque de lo contrario se gasta demasiado tiempo en coordinarlo todo. La mano de obra comunitaria es más barata pero hay que conseguir a alguien que acepte la responsabilidad, así uno puede obtener lo que planificó ».

¿Una tendencia real?

Está claro que las experiencias pasadas del rey en los Países Bajos y los lazos con su familia siguen reforzando el puente entre instituciones en este país europeo y proyectos en Ghana. Ahora depende de la Fundación, de las comunidades y los patrocinadores, asegurarse de que las instalaciones y los resultados positivos perduren.

Video relacionado con la obtención de agua en Coaltar. Los niños de la escuela primaria encima mencionada buscan agua también de este pozo que queda a un kilómetro de la escuela. [<http://www.youtube.com/watch?v=8j2s0s-GD9o>].

Por Caridad Machin Camacho del IRC quien entrevistó al rey mientras documentaba el avance en algunas de estas aldeas, durante dos días en marzo de 2011.



Una mejor escuela después de ser renovada en diciembre de 2010.

Foto: Caridad Machin Camacho

Romper las reglas o arreglar las fugas

Un caso real del pueblo de Janagoan en Andhra Pradesh, India

La prestación de servicios de agua, saneamiento e higiene es un gran reto para los municipios locales en los pueblos pequeños y en las áreas peri-urbanas con poblaciones urbanas que crecen rápidamente. Cuando los habitantes de estas comunidades sienten que los servicios están por debajo de los niveles que ellos esperan, a menudo adoptan medidas para obtener el agua que necesitan. Estas prácticas están en el límite de lo que es legal, pero algunas veces las personas que quieren ser sus representantes los incitan a desviarse de las reglas. Existen opciones difíciles para las administraciones municipales: invertir en mejores instalaciones y facilitar una mejor gobernabilidad, permitir silenciosamente prácticas "ilegales" locales o castigar a los que se involucran en ellas. El Distrito No. 8 en el pueblo de Janagoan refleja algo de esta confusión en una situación típica que enfrentan los asentamientos peri-urbanos en Andhra Pradesh, India.

Comunidad peri-urbana en su mayor parte "pucca"

El Distrito No. 8 es una comunidad peri-urbana en el área Chamman de Janagoan. Tiene 20 calles, 420 viviendas, una población de casi 1 100 personas y su propio concejal elegido. Tres de cada cuatro adultos en este distrito son jornaleros, incluyendo albañiles, carpinteros y cocineros. Otros son granjeros, empleados en los molinos de arroz o en la fábrica de platos de papel, o trabajan como empresarios a pequeña escala o dependen del ganado para su sustento. La mayoría de las casas en este distrito son semi-pucca y pucca, es decir, tienen una estructura permanente y techo. Solamente del 10 al 15 por ciento de las casas son kuttcha, es decir, están hechas de bambú o tienen techos de hojalata.

Janagoan se convirtió en municipio de 2º grado en 2004 y construyó sus propias carreteras y sistemas de acueducto. Un reservorio de almacenamiento a nivel del suelo (GLSR - siglas en inglés) abastece de agua a tres distritos y con el apoyo del banco



Conexión para uso privado

agrícola, NABARD, se construyó otro tanque. En el distrito No. 8 hay 43 piletas públicas (PSPs - siglas en inglés), de las cuales 41 son funcionales, y 3 cisternas de almacenamiento más pequeñas. Toda la red de tuberías y las piletas están conectadas a ambos reservorios de almacenamiento. Sin embargo, sólo 7 de las 15 bombas manuales están funcionando y una de ellas está conectada directamente a un motor. Debido a la baja presión en la red de agua, en el distrito se han agregado 6 grifos de pozo donde la salida del grifo está por debajo del nivel de la tierra.

Preocupaciones sobre los niveles de los servicios y el medio ambiente

El agua es descargada desde el reservorio día de por medio y desde el segundo tanque todos los días. Estas fuentes suministran agua subterránea a las cisternas de almacenamiento y una vez que las mismas están llenas, abastecen las piletas. Los interruptores que controlan la bomba son de libre acceso, así que cualquiera puede poner en marcha la bomba y llenar la cisterna. Esta flexibilidad es buena pero no del todo conveniente. Cualquiera puede poner a funcionar la bomba, y no siempre la apagan. El agua se rebosa, corre hacia las calles, y se estanca en charcos insalubres alrededor de las cisternas. Una de las cisternas tiene una fuga, así que una gran cantidad de agua baja hacia el drenaje y las viviendas que se encuentran al extremo de la red no reciben agua.

Las familias recaudaron dinero para las piletas

Los vecinos han desarrollado una variedad de prácticas y estrategias para mejorar el nivel de servicio. Algunas familias reunieron dinero e instalaron una "pileta grupal" que conectan a la red existente. Cada una de las 5 a 7 familias en un grupo aporta aproximadamente 500 rupias (USD11) para estas piletas, pero no pagan el cargo de conexión o cargos de usuario. Afirman que este proceso tiene la aprobación del concejal del distrito, pero las piletas grupales no están autorizadas oficialmente. No existe ningún mecanismo de control así que cualquier usuario puede conectar una manguera a la pileta y abastecer su vivienda con agua ilimitada.

La ruta oficial deja a las familias "plantadas"

Algunas familias siguen la ruta oficial -pagando derechos de conexión para hacer una conexión privada- pero la presión del agua es tan baja que las viviendas que se encuentran en un terreno más alto reciben un servicio muy deficiente, algunas veces una o dos ollas de agua al día de sus grifos y algunas veces absolutamente nada. Estas familias se cansan del servicio que no responde a sus necesidades,



dejan de pagar y compran mangueras largas para conectarlas a la pileta más cercana.

La otra opción es comprarle agua a las tres plantas purificadoras de agua que se han establecido en el Distrito No. 8, donde el precio del agua varía de 3 a 5 rupias por litro (USD 0.04 - 0.07) más la entrega a domicilio.

¿Pueden las familias, los concejales y los municipios trabajar juntos?

Parecería que el municipio y el distrito podrían sortear los problemas de agua del Distrito No. 8 trabajando conjuntamente, pero los problemas de escasez del líquido se están abordando de otra forma. Se ha construido un nuevo reservorio más alto y se ha planteado conectarlo al reservorio de Chittakodur.



Los hogares tomando la conexión oficial para uso privado

Este escenario es típico de los asentamientos peri-urbanos con sistemas administrativos y gubernamentales débiles. Las familias individuales encuentran soluciones individuales, mientras que los municipios invierten en infraestructura nueva en lugar de hacerle mantenimiento a los sistemas existentes y hacer que funcionen mejor.

¿Pueden los ciudadanos encontrar una forma para mejorar los servicios rompiendo las reglas y las normas? ¿O sería mejor que los concejales y las familias trabajaran juntos para que los servicios lleguen hasta el final de la tubería de la red?

Kishan y MV Rama Chandrudu, WASSAN, 5 de Marzo de 2011.

La sociedad civil deja su huella en SACOSAN

El Consejo de Colaboración para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento (WSSCC - siglas en inglés) contribuyó a impulsar la preparación del encuentro y desempeñó un papel activo durante el evento de SACOSAN en Colombo, Sri Lanka, y en la reunión previa de las Organizaciones de la Sociedad Civil (CSOs - siglas en inglés). El WSSCC se asoció con WaterAid, la Red de Acción del Agua del Sur de Asia, y otros para llevar la voz de la población hasta lo más alto, señalar temas vitales como la equidad y la inclusión, y plantear los desafíos relacionados con la población sin cobertura en la región.

Las tres organizaciones hicieron sus aportes al documento final a través de la Declaración de Organizaciones de la Sociedad Civil, que se produjo en una reunión de consulta previa al evento SACOSAN IV. De igual manera, le dieron la bienvenida a la Declaración de Colombo que describe los compromisos ministeriales alcanzados en SACOSAN IV.

Visite [www.wsscc.org] para tener acceso a los

documentos y los resultados obtenidos por el WSSCC, sus socios y el evento SACOSAN:

- “Semáforos”: crisis de saneamiento en el sur de Asia (el cual evalúa el progreso en compromisos previos a SACOSAN).
- Informe y video sobre igualdad e inclusión en saneamiento e higiene en el sur de Asia.
- Informe sobre la Perspectiva de la Población del Sur de Asia con respecto al saneamiento y un video sobre las opiniones de la población.
- Declaración de Colombo.
- Respuesta de la coalición CSO a la Declaración de Colombo, SACOSAN IV.



Cerca de cien miembros de la sociedad civil, líderes comunitarios y activistas de base de toda la región hicieron fila frente a un inodoro gigante, para llamar la atención sobre las cerca de mil millones de personas que aún no tienen acceso a saneamiento básico en el sur de Asia.

SACOSAN IV se concentra en la amenaza que representa la defecación al aire libre

La defecación al aire libre junto con las letrinas inseguras cobra un elevado número de víctimas de enfermedades transmitidas por el agua en los países del sur de Asia. De hecho, entre el 2008 y el 2011 - intervalo de tiempo transcurrido entre la realización de SACOSAN III en Nueva Delhi y SACOSAN IV, el cual concluyó recientemente en Colombo, Sri Lanka - han fallecido 750 000 niños menores de 5 años debido a diarrea, disentería e ictericia en la región. A pesar de la Declaración de Delhi del 2008, mediante la cual los gobiernos de los países del sur de Asia reconocen el acceso al agua potable y al saneamiento en condiciones seguras como un derecho humano en SACOSAN III, el avance en el campo del saneamiento continúa lento y desigual.

Aunque tiene mejores índices que la mayoría de los otros países, la India presenta un índice de cobertura en saneamiento de sólo 68 por ciento. La defecación a campo abierto continúa siendo uno de los principales problemas de salud pública para la superpotencia económica emergente con un PIB del 6 por ciento (US\$53.400 millones) que se desperdicia anualmente por la pérdida de productividad, la falta de atención médica y otras consecuencias del saneamiento deficiente - según el Programa de Agua y Saneamiento del Banco Mundial (WSP - siglas en inglés).

La serie de conferencias de SACOSAN es un reconocimiento de los gobiernos de la región al beneficio que invertir en mejorar el saneamiento

representa para reducir el gasto en las cuentas de salud pública y a la vez recuperar la dignidad de los grupos marginados y de escasos recursos. Intensificar la concientización de la necesidad de mejorar el saneamiento significa un nuevo amanecer para la población de la región, en particular para los más necesitados, enmarcado por el reconocimiento por parte de las Naciones Unidas de que éste es un derecho humano y el compromiso de los países en la región con las MDM 7 (Metas de Desarrollo del Milenio).

Esto ha sido ilustrado por historias de los propios afectados. La ministra Himani de los Sunderbans de Bangladesh describió como su aldea continuó enfrentando los problemas ocasionados por los desastres naturales, especialmente debido al agua salina de los mares. Consciente de que el saneamiento es un derecho humano, Himani habló sobre concientizar a otros al respecto. Para ella, esto significaba estar libres de la amenaza constante de las enfermedades de la piel que se contraen durante la menstruación, y el costoso tratamiento que se debía buscar en hospitales lejanos.

K. Rajamouli de Gangadevapalli (Andhra Pradesh) ha llevado a su aldea a lograr el estatus de saneamiento total, la erradicación del trabajo infantil y del analfabetismo en un cien por ciento. Su visión era que las comunidades no podían lograrlo solas. « Cada microplan comunitario debe

recibir el apoyo del gobierno. Los organismos locales necesitan capacitación para obtener los mejores resultados ».

El éxito de la receta de Rajamouli se confirma en lo logrado por el Proyecto Piloto Orangi en Pakistán, así como por el enfoque de saneamiento total liderado por la comunidad que le permitió a Bangladesh reducir el índice de defecación al aire libre de un 42 por ciento en el 2003 a un 6 por ciento en el 2011.



Una niña en Bangladesh lava a mano sus toallas higiénicas. Los problemas de higiene menstrual son gravísimos en el sur de Asia.

La falta de saneamiento no es solamente un problema. Para las mujeres en la región del sur de Asia donde predomina un sistema patriarcal, significa además reprimir una necesidad natural y arreglárselas con soluciones improvisadas. Cuando ocurren desastres y las personas son hacinadas en campamentos de ayuda a damnificados, las mujeres son las que más sufren.

Los temas de agua, saneamiento e higiene (WASH - siglas en inglés) en las escuelas han sido ilustrados gráficamente en obras de teatro en las que actúan los niños de Sri Lanka. Fue gratificante lograr que las adolescentes vencieran su inseguridad y hablaran sobre un tema que impide a millones en el sur de Asia asistir regularmente a la escuela por no poder hacer sus necesidades a campo abierto. La exclusión en el contexto de la equidad de género hizo que se centrara la atención en las necesidades de las personas con discapacidades físicas. El éxito de Nepal al introducir diseños de fácil uso por las personas en silla de ruedas inspiró a los otros países participantes, lo suficiente como para lograr una mención especial en la declaración de Colombo para que se tengan en cuenta a las personas discapacitadas al realizar los diseños.

También fue interesante aprender cómo se podían utilizar sanitarios ECOSAN libres de olores para reemplazar las letrinas de foso que generan un alto nivel de emisiones de carbono, demostrando ser una bendición en islas y áreas costeras que tienen un alto nivel freático (pues las aguas subterráneas se pueden contaminar fácilmente con los residuos humanos provenientes de las letrinas).

Optar por el mejoramiento en el saneamiento también puede servir como solución al problema de "los intocables" que acosa a Pakistán, India y Bangladesh, como lo está haciendo Sulabh International a través de su red de sanitarios. Además puede servir para subir la moral a aquellas personas que tradicionalmente se encargan de la limpieza y mantenimiento de los sanitarios y las alcantarillas. Como un profesional de la sociedad civil lo mencionó en la conferencia: « ¿Por qué no valoramos sus servicios y los dejamos que ganen algo de dinero haciendo mantenimiento a sanitarios públicos? ».

Es interesante ver cómo durante una reunión de más de 450 delegados de toda la región, en la que se debatió una meta de desarrollo del Milenio con repercusiones directas en la salud pública, la cobertura en los medios de comunicación y la publicidad en general fue ínfima. Con los jefes de Estado dispuestos a aumentar las asignaciones de presupuesto para el saneamiento y SACOSAN listo para vincularse al proceso de SAAR (de cooperación regional), éste sería el momento ideal para que los medios de comunicación se interesen.

Por Rina Mukherji, periodista independiente

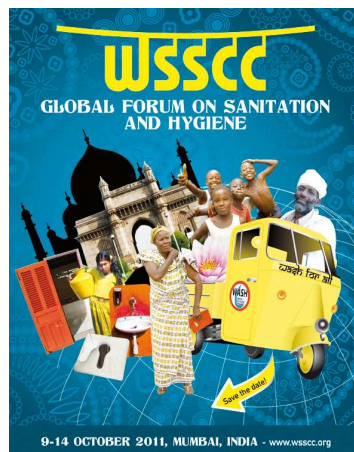
Noticias del Secretariado del WSSCC

El primer semestre del 2011 ha sido un periodo de intensa actividad para el Consejo de Colaboración para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento (WSSCC- siglas en inglés). La implementación del programa del Fondo Mundial de Saneamiento (FMS) continúa a un ritmo acelerado. A partir de 2010, se pusieron en marcha programas del FMS en Camboya, India, Madagascar, Malawi, Nepal y Senegal, para los que el WSSCC destinó un monto de USD 36 millones en 2010 con el objetivo de lograr un impacto en la vida de unas 24 millones de personas en los próximos cinco años. Los programas nacionales ya comenzaron a firmar contratos con los sub-beneficiarios para llevar a cabo un trabajo de campo relacionado con la sensibilización y la promoción del saneamiento y la higiene, el saneamiento total liderado por la comunidad, entre otros.

Además de su amplia participación en SACOSAN y en los preparativos para AfricaSan en Ruanda en julio, el WSSCC ha estado planificando su propio Foro Mundial sobre Saneamiento e Higiene que se llevará a cabo en Mumbai, India, del 9 al 14 de octubre. Para los profesionales del sector ésta será una reunión única enfocada en saneamiento e higiene que tendrá cuatro objetivos principales: 1) facilitar el aprendizaje y el intercambio entre los miembros, profesionales del sector y legisladores; 2) activar las comunidades profesionales a través de una plataforma exclusiva dedicada al saneamiento y la higiene; 3) presentar enfoques para el conocimiento, la inversión, las comunicaciones, la promoción, la asociación y el trabajo en redes; y 4) fortalecer el diálogo y la colaboración a nivel nacional, regional, entre países subdesarrollados y mundial. Con el fin de estimular la asistencia de países en desarrollo al foro, se ha creado un fondo de becas para apoyar a algunos participantes.



Dignatarios en el lanzamiento del programa nacional del Fondo Mundial de Saneamiento (FMS) en Camboya.



Si desea mayor información sobre todo lo anterior o solicitar su afiliación al WSSCC, visite [www.wsscc.org].

Los participantes en la Asamblea General de la Red de Periodistas de WASH en el Occidente de África. Foto: WSSCC "



El WSSCC se complace en informar que el popular Compendio de Sistemas y Tecnologías de Saneamiento e Higiene ahora se encuentra disponible en francés bajo el título Introduction aux Stratégies Participatives et de Promotion en Matière d'Hygiène et d'Assainissement.

El WSSCC se ha asociado con WaterAid para apoyar a periodistas en África Occidental a través de una nueva red que funcionará como plataforma para el intercambio de conocimientos y experiencias, el trabajo en equipo en momentos clave en busca del impacto máximo de campaña, la ampliación de las voces de los pobres, y el apoyo a las redes nacionales y los temas relacionados con el proyecto WASH a nivel regional, nacional e internacional.

Vietnam: aspectos destacados del Taller sobre Cadenas de Suministro y Financiamiento para el Saneamiento Rural

¿Deberían recibir los hogares en Asia una mejor información acerca de las opciones que tienen a su disposición en cuanto a saneamiento y las formas de financiarlo? ¿Se ha pasado por alto el papel de la mujer en los negocios de saneamiento a pequeña escala?

Éstos fueron algunos de los interrogantes que se plantearon durante un dinámico taller de cinco días realizado en Dien Bien Phu, Vietnam, a finales de enero de 2011. Los participantes, representantes de entidades del gobierno, organizaciones no gubernamentales y del sector privado, intercambiaron experiencias sobre las cadenas de suministro para el saneamiento rural en sus países: Bután, Camboya, Indonesia, Laos, Nepal y el país anfitrión, Vietnam.

Este taller se realizó como parte del componente de Aprendizaje e Intercambio de conocimiento del programa "Saneamiento e higiene sostenibles para todos", financiado por AusAID y DGIS. Su organización estuvo a cargo de la provincia de Dien Bien, Vietnam y el Servicio Holandés de Cooperación para el Desarrollo SNV-Asia, con el apoyo del Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento (IRC). Además, contó con la participación de personal del Programa de Agua y Saneamiento (WSP - siglas en inglés), WaterSHED Asia, IDE Vietnam y el programa de biogás del SNV.

Los temas tratados en el taller fueron los siguientes:

- Decisión informada en materia de sanitarios/inodoros y análisis de cadenas de suministro para saneamiento
- Desarrollo del negocio de saneamiento
- Subsidios y financiamiento

Los participantes aprendieron acerca de letrinas sencillas prefabricadas; la letrina Easy, puesta a prueba en Camboya por el IDE en un proyecto piloto. Discutieron formas para comprender mejor las aspiraciones del consumidor y nuevos métodos de pago de subsidios directamente a los beneficiarios a través de la oficina postal en Vietnam, como se hace en el programa de biogás. Todos los grupos, por país, trajeron consigo manuales tecnológicos, los cuales fueron revisados con entusiasmo y teniendo en cuenta la pregunta ¿para quiénes fueron escritos? La mayoría de los manuales no son para hogares que necesitan seleccionar opciones de tecnología. Y concluyeron que incluso si lo fueran, los manuales contienen mucho texto y son demasiado costosos para llegar a la mayoría de hogares.



El saneamiento como un negocio

La falta de claridad en las demandas constituye una barrera común para los negocios de saneamiento, al igual que los altos costos de transporte, las dificultades en los flujos de información, la falta de disposición para asumir riesgos en la pre-financiación de pedidos, los bajos volúmenes y la baja rentabilidad. No obstante, en cada país existen almacenes de venta de materiales para saneamiento o albañiles que prestan servicios de construcción de inodoros. Llegar a (muchos) más hogares (clientes) es el desafío al cual distintas organizaciones han buscado dar diferentes soluciones.

El WSP Indonesia con su enfoque de Saneamiento Total y Mercadeo en Saneamiento (TSSM – siglas en inglés) analiza la estructura del mercado y se propone simplificar la prestación de servicios a los clientes. Un elemento principal es el one-stop shop, una tienda que ofrece múltiples servicios/soluciones bajo un mismo techo.

El enfoque "hands-off" (intervención indirecta) de WaterSHED busca llegar a más hogares con productos y servicios de saneamiento reduciendo drásticamente los costos mediante la prefabricación y la producción en volumen de inodoros, y una comercialización estandarizada. Tanto el desarrollo como la comercialización del producto son subsidiados por el donante. El IDE Vietnam profundiza para entender las aspiraciones del consumidor y selecciona cuidadosamente a los albañiles con los que trabaja, para asegurarse de satisfacer plenamente las necesidades de los distintos grupos de hogares.

Una pregunta continúa sin respuesta: ¿cuánto fondo público hay que invertir para mejorar las cadenas de suministro?, y ¿están llegando a los hogares más pobres? Se señaló que si la cadena de suministro no llega a los hogares más pobres, realmente estamos subsidiando el saneamiento para los ricos.

Tres soluciones con base en el mercado

Los participantes discutieron tres soluciones con base en el mercado o modelos de negocio para solucionar estas limitaciones empresariales de una manera sostenible: creación de los incentivos adecuados, recuperación de costos (al menos) y calidad de los servicios.

El modelo de one-stop shop (almacén integral) es un contratista o Sanimercado ubicado en un sitio de fácil acceso en donde se pueden comprar todos los materiales relacionados con saneamiento en un solo sitio. Sin embargo, los almacenes dedicados

El hombre explica por qué compró los tubos de PVC y las mujeres piden información en el stand de saneamiento

exclusivamente al saneamiento, como los Sanimercados, generalmente no cuentan con la clientela suficiente para subsistir. El modelo de micro-franquicia es una aplicación a escala que vincula negocios pequeños en la implementación de una idea de negocio. El modelo en red es una red o cooperativa de albañiles, tenderos e intermediarios que trabajan juntos en la prestación de servicios. Al respecto se dijo: « Si los datos reunidos no son específicos en cuanto al género, el papel de la mujer en ventas, por ejemplo, permanece oculto y por tanto, la capacitación a menudo es para tenderos únicamente ».

Mensajes para no olvidar

Los mensajes referidos por los participantes al finalizar el taller fueron entre otros:

- Aprender sobre los roles actuales de la mujer en el negocio de saneamiento y analizar cómo se pueden fortalecer
- Revisar el proceso de selección de albañiles y capacitarlos para satisfacer la demanda
- Hacer demostraciones de los modelos de saneamiento, brindando a los consumidores una experiencia sensorial
- Estudiar nuevos métodos de pago como, por ejemplo, grupos de ahorro y cuotas.

Algunas de las reflexiones o acciones de seguimiento específicas a los países fueron:

- Ubicar incentivos para el sector privado (Bután)
- Averiguar la viabilidad de subsidio/bonos de canje (Camboya)
- Conocer las prioridades de distintos grupos en materia de saneamiento con el fin de prestarles un mejor apoyo y suministro (Vietnam)
- Evaluar la posibilidad de vincular proveedores a los grupos de consumidores y establecer fondos rotatorios de autofinanciamiento (Laos)
- Más que un sanitario, incluir un cuarto de baño en los paquetes tecnológicos (Nepal)
- Ver si la producción y el uso de biogás proveniente de heces humanas y animales se pueden integrar al modelo del one-stop shop (Indonesia)
- Apoyar unas políticas de gobierno sobre subsidios de saneamiento para la población de escasos recursos (Indonesia)

Este programa comprende la ejecución de los siguientes pasos: promover la demanda de saneamiento y efectuarle seguimiento; fortalecer el desarrollo de la cadena de suministro de saneamiento; desarrollar un lenguaje de cambio conductual para comercializar la higiene y el saneamiento; y mejorar la gobernabilidad en materia de saneamiento, higiene y agua potable y el desarrollo de sectores con la participación de varios actores.

Por: Ingeborg Krukkert

Los recursos hídricos nunca se agotan con los Comités Funcionales de Usuarios del Agua

Triple S Uganda - En marzo de 2011, el Comité de Coordinación de Agua y Saneamiento del Distrito de Lira (DWSCC - siglas en inglés) realizó visitas de campo sin previo aviso a diferentes recursos hídricos. La idea era verificar la funcionalidad de los Comités de Usuarios del Agua (WUCs - siglas en inglés) y la situación del saneamiento en las comunidades que utilizan dichas fuentes.

De las cinco fuentes que fueron visitadas en los subcondados de Barr y Lira, dos tenían una administración muy buena y tres una mala gestión. Estas observaciones nos llevan a hacernos la siguiente pregunta: ¿Qué es lo que hace que una comunidad mantenga su fuente de agua, mientras que otras fracasan? ¿Existe una fórmula mágica que lleve a la gestión y al mantenimiento efectivo de una fuente de agua rural? Con base en los resultados de estas visitas, se identificaron varios factores efectivos e inefectivos en la gestión del recurso hídrico.

En dos localidades la gestión se llevaba a cabo con éxito: el pozo poco profundo de Okello Omuku en la aldea de Akolodong y el pozo de perforación de Kullu Ongora en la aldea de Telela. Por otra parte, se encontró que el pozo de perforación profunda de Olaka Annex en la parroquia de Ariac, Ongika B en la aldea de Aminodur, y el pozo poco profundo de Ober Oyere en la aldea de Abunga tenían deficiencias en su gestión. Entonces, ¿cuáles fueron algunos de los desafíos que obstaculizaron la gestión adecuada de los recursos hídricos? y ¿cuáles fueron los factores que permitieron que las fuentes de agua funcionaran continuamente?

Factores para la gestión efectiva de recursos

Comités de usuarios de agua activos y comprometidos: en Okello Omuku, el pozo poco profundo nunca ha fallado (desde 2009) gracias a los esfuerzos de los miembros de la comunidad bajo la dirección de su comité de usuarios. En Kullu Ongora, donde algunos miembros del comité cumplían con sus responsabilidades, los demás miembros ya han empezado a discutir qué van a hacer con ellos. Se está considerando la posibilidad de solicitar su renuncia.

Buena cooperación entre usuarios y comités de usuarios: en ambas fuentes, los usuarios señalaron que tenían una buena relación de trabajo con sus WUCs. Aunque los miembros del comité lideran, no podrían avanzar mucho sin la cooperación de los usuarios del agua.

El factor de género: las mujeres ocupan posiciones clave en los comités en ambas fuentes. « Los hombres siempre están demasiado ocupados y por eso no pueden dedicarle suficiente tiempo a la gestión del pozo », afirma Katrina Akia, vicepresidente del WUC en el pozo de Okello Amuku.

Actitudes positivas de la comunidad con respecto a la realización de aportes para la operación y el mantenimiento: después que los miembros de la comunidad realizan los pagos por el servicio, el comité no tiene muchas dificultades para mantener las instalaciones en funcionamiento, incluso cuando se presentan fallas o daños.

Motivación y estímulo recibido durante las visitas de monitoreo de campo: los miembros del comité expresaron que se sentían animados y motivados por los amables comentarios que recibían de los visitantes cuando venían a las fuentes.

Capacitación de los comités de usuarios de agua: cuando se definen las fuentes, los miembros del WUC reciben capacitación sobre el manejo de éstas. Emma Obong, miembro del WUC en Kullu Ongora, dijo que había recibido capacitación sobre reparaciones básicas y que siempre ha utilizado su habilidad para realizar reparaciones menores en el pozo de perforación.

Influencia de los Equipos de Salud de las Aldeas en las prácticas de saneamiento: los Equipos de Salud de las Aldeas (VHTs - siglas en inglés) han desempeñado un papel estratégico al garantizar que los miembros de la comunidad hagan uso de buenas prácticas de higiene y saneamiento para evitar la contaminación de las fuentes de agua. En la aldea de Akilodong donde se encuentra el pozo de Okello Amuku, todas las viviendas cuentan con letrinas. Solo una señora de edad avanzada y vulnerable no tenía letrina. El WUC le encargó a sus nietos la tarea de construirle una. En la aldea de Telela, todas las familias que tenían acceso al pozo de perforación de Kullu Ongora tenían letrinas en sus viviendas.

Ejecución en el cumplimiento de los estatutos: en el pozo de perforación de Kullu Oringa, personas que arrojan basuras son multadas, mientras que en el pozo de Okello Amuku está prohibido el uso de recipientes sucios. Los que osan utilizarlos son ahuyentados del pozo. Por otra parte, en la aldea de Telela, si alguna vivienda no tiene letrina, el equipo le confisca el chivo o los pollos a la familia para obligarlos a construirla.

Factores que producen una gestión ineficiente de fuentes

Falta de compromiso por parte de los WUCs con sus funciones y responsabilidades, por ejemplo, no realizan reuniones periódicas. En Olaka Annex, el comité había recibido capacitación, pero no se estaba reuniendo.

Algunos WUCs no reciben capacitación como fue el caso en Ongika B y Ober Oyere.

Sistema de gestión deficiente: en Ober Oyere, el comité decidió pagarle a una persona para que se encargara del mantenimiento del pozo, sin embargo, esta persona también era miembro del comité. El

comité no pudo continuar pagando su salario, por lo que él dejó de realizar el mantenimiento. Si el comité hubiera optado por movilizar a los miembros de la comunidad para hacer el trabajo, esta labor habría podido ser más fácil y más sostenible.

Mano de obra deficiente: algunas fuentes de agua son construidas con mano de obra de mala calidad. Por ejemplo, el bocal del pozo poco profundo de Ober Oyere tiene una grieta que provoca que el agua sucia retorne a la fuente.

Por: Lydia Mirembe

Nuevo personal en los programas del IRC

Erick Baetings. Funcionario Principal del Programa, Grupo Sur de Asia y Latinoamérica

A partir del 1° de noviembre de 2010, Erick Baetings se vinculó al IRC como funcionario superior del programa de saneamiento del IRC en el equipo del Sur de Asia y Latinoamérica. De nacionalidad holandesa, Erick tiene experiencia en el sector de agua, saneamiento e higiene (WASH - sus siglas en inglés), gestión, salud pública y asesoría financiera, así como en programas de auditoría y control. Erick ha trabajado principalmente para SNV y su última experiencia laboral fue como asesor principal, líder en el sector de WASH en Laos.

Thea Bongertman. Funcionaria Superior del Programa, Grupo Global

Thea Bongertman se vinculó al IRC a comienzos de 2011 como funcionaria superior del Programa para el equipo global de seguimiento y evaluación. Thea tiene 10 años de experiencia en diseño, implementación y evaluación de desarrollo económico y programas o proyectos de apoyo a los servicios básicos. Ha manejado proyectos y programas de diversas procedencias (UE, UNHR, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Holanda, la fundación europea para refugiados, Cordaid y SNV). Fue líder de la red de conocimiento corporativo de los servicios WASH en el Congo. Thea habla holandés, inglés, alemán, francés y portugués.

Mags Peterken. Funcionario Superior del Programa, Equipo de Gestión de Proyectos

Desde septiembre de 2010, Mags Peterken se desempeña como coordinador de proyecto en el grupo de gestión de proyectos y también brinda apoyo al grupo financiero. Durante la última década Mags ha trabajado como funcionario financiero de la Fundación KNCV para la Tuberculosis y la Agencia Holandesa para Negocios Internacionales y Cooperación (EVD), así como director financiero principal del Programa de Subsidios para Ecosistemas de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCNN-NL).

Duraznillo ahora una comunidad más sana

Esta es la historia de mi comunidad, pobre y bien dispersa, ubicada en el extremo norte del municipio de Poroma que colinda al norte con la comunidad de Viru, al este con la comunidad de Mariquilla, al sur con la comunidad de Tholapampa y al oeste con el río Chayanta, límite natural entre los departamentos de Potosí y Chuquisaca. Poroma se encuentra en la provincia Oropeza del departamento de Chuquisaca-Bolivia

En la escuela de mi comunidad, los niños, profesores y las madres de familia hacían uso de agua contaminada sin tratamiento alguno lo que ocasionaba problemas de salud en los niños (diarreas, parasitosis intestinal y otras enfermedades gastrointestinales). No se contaba con un sistema higiénico para la eliminación de excrementos y la gente defecaba a campo abierto. No existían duchas y por falta de higiene personal los niños padecían frecuentemente de sacoptosis (más conocida como sarna).

Frente a estos problemas UNICEF (70 por ciento del financiamiento) y la alcaldía de Poroma (30 por ciento) a través de la entidad ejecutora la Fundación de Apoyo a la Agroindustria Rural (FAIR) Tinkuy y los comuneros priorizan la implementación de:

- Un sistema de agua segura por gravedad, costo 95 000 00 BS
- Una ducha solar, costo 23 000 00Bs.
- Una batería de baños ecológicos para la escuela de la comunidad de Duraznillo, costo 23 000 00Bs.

Los comuneros aportaron la mano de obra no calificada.



Técnico de F.A.I.R. Tinkuy entrena a la comunidad en aspectos de plomería.

Con el proyecto del sistema de agua segura por gravedad se buscó facilitar el acceso a piletas para los niños 26 en total (14 niñas y 12 niños) entre 8 y 10 años de edad en los grados segundo y tercero, profesores y para toda la comunidad. Para el cumplimiento de los objetivos se capacitó a niños, profesores de la escuela y a las familias, en estos tres mensajes clave de higiene, (lavado de manos, uso y manejo del baño y duchas solares, tratamiento del agua (hervido, clorado y SODIS). Las madres de familia organizadas en el centro de mujeres "Bartolina Sisa" se reúnen cada dos semanas en la escuela y al igual que los padres asisten a reuniones programadas cada mes y tienen acceso al agua para su consumo

Para evitar la defecación a campo abierto se entrenan las familias de la comunidad y niños de la escuela acerca del buen uso y mantenimiento de los baños ecológicos mediante cartillas de capacitación, afiches y prácticas en el uso del agua, duchas y baños. La capacitación es proporcionada por un técnico de desarrollo comunitario de la FAIR y supervisada por los técnicos de la Alcaldía.

¿Cómo funcionan los baños?

Los baños ecológicos poseen dos cámaras en cada baño de 80 cm x 80 cm x 80cm y son utilizados tanto por las niñas y como por los niños. Inicialmente se utiliza una cámara por el lapso que dure el llenado, luego se sella la tapa y se espera unos 5 a 6 meses así sellado hasta que las heces se descomponen.

[<https://picasaweb.google.com/s/c/bin/slideshow.swf>].

Mientras tanto se utiliza la otra cámara, al cabo de este tiempo los encargados de la Junta Escolar, que son miembros de la comunidad para desempeñar trabajos relacionados con la educación de sus hijos, sacan las heces descompuestas sin ningún olor que se utilizan en algunas regiones para la plantación de flores. La Junta Escolar también se encarga de la elaboración de pan, distribución de desayuno y almuerzo escolar, y de la limpieza de los alrededores de la escuela.

El uso, manejo y mantenimiento de las duchas solares es nuevo en la zona especialmente en las escuelas. Para cambiar los hábitos de higiene y eliminar la sarna y otros patógenos que afectan la salud de los niños las juntas escolares han sido capacitadas al igual que los niños. Cada vez que alguien se ducha tienen que hacer la limpieza correspondiente con los utensilios dotados por el proyecto: escobas, haraganes, basureros, baldes, lavandina y otros. La ducha solar consiste en la construcción de dos compartimentos una para niñas y otra para los niños con sus respectivas llaves de paso de agua fría y caliente.

¿Por qué está garantizada la sostenibilidad?

Los proyectos han consolidado y fortalecido la comunidad. En su construcción participaron todas las familias y la capacitación de los niños y comuneros ha contribuido a asegurar su sostenibilidad. Todos deseamos que lo que ahora poseemos sea eterno porque lo hemos hecho con nuestras propias manos y porque sabemos cómo era la vida antes. Toda la comunidad participó en la excavación de zanjas, traslado de materiales, construcción del tanque de almacenamiento de agua, baños ecológicos y duchas solares con la mano de obra no calificada. Para la ejecución de los proyectos se organizó un comité de agua y saneamiento (CAPyS), un comité de higiene escolar con los niños y juntas escolares (CHES), dirigidos y orientados por el dirigente de la comunidad.



Niña replica tema cómo usar el baño ecológico

Resultados

Como resultados se han construido:

- Un tanque de 3 mil litros
- Dos piletas con sus respectivas lavanderías en la escuela
- Un baño ecológico para los niños y niñas de la escuela.
- Una ducha solar pareada para los niños y niñas de la escuela.
- Adicionalmente, se ha conformado y capacitado a los CAPyS, CHES y comuneros para la sostenibilidad de los proyectos.

¿Qué hemos aprendido?

Hemos aprendido que comunidad aprende mejor y se adueña mejor del proyecto cuando las capacitaciones se realizan en su idioma nativo. En este caso el quechua.

Los proyectos se realizaron en época de lluvias, motivo por el cual tuvieron un retraso considerable (un año). Otro aspecto a considerar es que la distancia que los comuneros debían recorrer desde la capital donde se encontraban realizando trabajos temporales era considerable (54 Km.) razón por la cual las mujeres son las que los representaban en muchos trabajos y reuniones. A otras comunidades les recomendaría que realicen los trabajos en época seca (de marzo a octubre) para aprovechar la mano de obra de los comuneros antes de su viaje al interior del país.

Una de las historias ganadoras de un premio en el concurso sobre historias de 2011. Por: Nicolás Encalada Mamani



Construyendo proyectos sostenibles a partir de la formación de Facilitadores(as)

Construir infraestructura desligada del conocimiento del contexto social donde la misma va a incidir, en la mayoría de los casos no mejora la calidad de vida de las personas a quienes se pretende beneficiar. Por ello se hace indispensable un cambio de orientación en la forma de trabajar con las comunidades, donde el enfoque de Desarrollo Humano Sostenible, la generación de procesos participativos con enfoque de género, el fortalecimiento de la gestión comunitaria y la formación de equipos inter y multidisciplinares, formen parte de la esencia del trabajo de los facilitadores (as) de los procesos, contribuyendo a mejores y más eficientes relaciones interinstitucionales.

Esta es la premisa que motivó al Instituto Cinara de la Universidad del Valle a ofrecer un programa de diplomado que concibiera los proyectos como espacios de Aprendizaje en Equipo, rompiendo el enfoque disciplinar que no fortalece capacidades para trabajar en proyectos interdisciplinares. Es así como nace el programa de "Formación de facilitadores (as) sociales para proyectos de agua, saneamiento e higiene", que en mayo de 2011 culminó con éxito su segunda versión.



Estudiantes del diplomado realizan actividades en Técnicas Participativas para el trabajo con las comunidades

En esta versión, se contó con la participación de técnicos y profesionales en Trabajo Social, Ingeniería, Administración, Ciencias Naturales, Comunicación Social y profesionales de la gestión comunitaria.

El diplomado está diseñado con base en la recuperación de la experiencia de Cinara y experiencias similares desarrolladas en otros contextos, para profesionales de ciencias sociales y técnicas que laboran en el sector, con interés en

el desarrollo de proyectos participativos, con una mirada integral y sobretodo de sostenibilidad. En su estructura, el diplomado cuenta con cuatro módulos presenciales. El primero busca integrar conceptos técnicos y sociales sobre el contexto en que se desarrollan los proyectos. El segundo módulo está dedicado a desarrollar habilidades para el manejo de técnicas de investigación cualitativa-cuantitativa y participativa. El tercero ilustra sobre las políticas internacionales, nacionales y el marco institucional en que se desarrollan este tipo de proyectos.

El cuarto módulo, que se convierte en un eje transversal, desarrolla temas orientados al fortalecimiento de capacidades, habilidades y actitudes para ser facilitadores(as) de procesos, tales como Inteligencia emocional, Liderazgo, Creatividad, donde los participantes pueden vivir de manera vivencial talleres lúdicos prácticos de música, pintura, expresión corporal, títeres entre otros que además de estimular su creatividad son herramientas para aplicar en la construcción de los procesos con las comunidades.

Como metodología, el diplomado parte del conocimiento e inquietudes que aportan lo(a)s participantes y en facilitar el intercambio de sus experiencias de trabajo dentro de un ambiente de aprendizaje en equipo. Se busca que de manera participativa se identifiquen los problemas que aquejan a las instituciones y comunidades en que se desempeñan, e igualmente se generen opciones y alternativas coherentes con la realidad social de las mismas. Incluye exposiciones magistrales, trabajo individual y en grupo, reconocimiento de experiencias por medio de videos y visitas de campo que permiten afianzar y corroborar los conocimientos adquiridos.

Visita de campo de los estudiantes a la Planta de Tratamiento de Agua Potable La Sirena.



Estudiantes comparten sus trabajos en la sesión de títeres

Dentro de las lecciones aprendidas de la ejecución de la segunda versión del programa, se puede comentar que hay cambios de actitud importantes en los participantes orientados a una mayor apertura hacia el trabajo participativo e interdisciplinario, o como lo expresó uno de los participantes, "ahora soy un técnico más social". Así mismo, se hace evidente la necesidad de formarse en el campo de la facilitación, pues de alguna manera aún los programas de formación profesional tienen una orientación monodisciplinar y de la intervención técnica y social desde afuera, y no inmersa e involucrada con los actores claves de los procesos: las comunidades.

Contactos:

Prof. Mariela Garcia Vargas
(magarcia@univalle.edu.co)

Adm. Paola Tamayo Andrade
(shpaolat@univalle.edu.co)



Conferencistas invitados en AGUA 2011

El Instituto Cinara, adscrito a la Facultad de Ingeniería de la Universidad del Valle, llevará a cabo en Cali, entre el 15 y el 18 de noviembre del presente año, una nueva versión de su máximo evento bienal: AGUA. En esta ocasión, AGUA 2011 [www.agua2011.org] tendrá como tema central el análisis de las relaciones entre los ecosistemas y la sociedad.

La Conferencia Internacional de AGUA 2011, Ecosistemas y Sociedad: visión, límites y aplicaciones de los servicios ecosistémicos en un mundo cambiante, ofrecerá un espacio para discutir los avances y desarrollos en el campo de los servicios ecosistémicos, entendidos éstos como aquellos beneficios directos e indirectos que la sociedad obtiene de los ecosistemas. Adicionalmente se desarrollarán cuatro seminarios en estrecha relación con la Conferencia Internacional, sobre temas de gran impacto y actualidad en Colombia y América Latina: 1. Minería, macroproyectos y servicios ecosistémicos: la forma como los macroproyectos y de infraestructura en general impactan a la población y su entorno desde el ámbito social, ambiental, cultural y económico 2. La educación ambiental como estrategia para la gestión de los ecosistemas y sus servicios: el papel de la educación en la formación de ciudadanos comprometidos con la protección del ambiente y los ecosistemas en particular. 3. Inundaciones, escasez de agua y ecosistemas: acciones frente al cambio global. La forma como el cambio y la variabilidad climática han afectado la relación de la humanidad con el agua, llevándola a situaciones extremas, algunas veces con excesiva cantidad de lluvias y en otras de escasez. 4. Saneamiento sostenible y servicios ecosistémicos: el manejo de las aguas residuales y excretas con una visión del saneamiento sostenible.

El evento está concebido como un espacio para el intercambio de saberes, la gestión de la información y el conocimiento sobre los temas propuestos, y el fortalecimiento de redes de trabajo. Para ello contará con la participación de conferencistas nacionales e internacionales, gestores ambientales, grupos ambientalistas, académicos y actores gubernamentales.

Algunos de los conferencistas invitados que participarán de AGUA 2011 son:

Dr. Joan Martínez Alier (España). PhD, catedrático de Economía Ecológica de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), España. Ha sido investigador del St. Antony's College de Oxford y profesor visitante en la FLACSO (Ecuador).

Nicolo Gligo Viel (Chile). Ingeniero Agrónomo de la Universidad de Chile, con Diplomados en Zootecnia y en Desarrollo Agrícola y Reforma Agraria en la Universidad de Florencia, Italia, y el Instituto Agronómico per L'Oltramare de Italia.

Ioana Popescu (Rumania). Profesora Senior en Hidroinformática de UNESCO-IHE, con experiencia en modelación matemática y sistemas de información y comunicación. Experta en el desarrollo y aplicación de sistemas de modelación en áreas relacionadas con el recurso hídrico.

Dr. Roldán Muradian (Venezuela). PhD, investigador Senior del Centro de Estudios de Desarrollo Internacional (CIDIN) de la Universidad Radboud de Nijmegen, Holanda. El Dr Muradian es miembro del Consejo de la Sociedad Internacional de Economía Ecológica (ISEE).

Manuel Rodríguez Becerra (Colombia). Profesor titular de la Facultad de Administración de la Universidad de Los Andes (Colombia) y consultor internacional en política ambiental. Presidió el Foro de Bosques de las Naciones Unidas en dos ocasiones (1996-1999 y 2004-2005).

Dr. Jan-Olof Drangert (Suecia). PhD, especialista en Saneamiento Ecológico, profesor asociado del Departamento de Agua y Ambiente de la Universidad de Linköping, Suecia. Centra su investigación interdisciplinaria y su trabajo en consultoría, en temas relacionados con el agua en asentamientos urbanos.

Dr. Nicolas Kosoy (Venezuela). Profesor Asistente de la Facultad de Agricultura y Ciencias Ambientales de la Universidad de McGill School of Environment (Canadá). Su campo de especialización es la Economía Ecológica, trabajando en temas relacionados con la incorporación de los Servicios Ecosistémicos en la toma de decisiones con énfasis en las implicaciones de la mercantilización de la naturaleza en la equidad.

Envíenos sus historias, proyectos y casos de Latinoamérica para publicarlas en el Boletín de Noticias Agua & Saneamiento.

Contactos:

Rodrigo Galvis (rodrigo.galvis@correounivalle.edu.co),
Caridad Machín Camacho (camacho@irc.nl)

Dr. Jaime Amezaga (España). Profesor Titular de Política Ambiental y Sostenibilidad de la Universidad de Newcastle (Reino Unido). Es Jefe Adjunto del Grupo Hero, ganador del Premio Aniversario de la Reina para la Educación Superior en 2005. Profesor Adjunto del HSBC de Energía y Medio Ambiente.

Dr. Kalanithy Vairavamoorthy (Sri Lanka). Director de la Escuela de Sostenibilidad Mundial. Director del Centro Patel para Soluciones Globales, University of South Florida, Tampa, FL (USA). Es un experto reconocido internacionalmente en temas de agua urbana que ha trabajado para crear sistemas sostenibles de saneamiento a través de la UNESCO y la Unión Europea.

